

# ༄༅། དབུ་མའི་ལྷ་མིན་བླ་མ་གྱི་མགུར་དབྱངས་དངོས་གྲུབ་ཚར་འབབས་བཞུགས།

## Rain of Accomplishments

### A Song That Incorporates the Four Mindfulnesses from an Instruction on the View of the Middle Way

*by the Seventh Dalai Lama, Kalzang Gyatso*

ཐབས་ཤེས་རྩུང་འཇུག་འགྱུར་མེད་གྱི་གདན་སྟེང་ན། །

tabshé zungjuk gyurmé kyi den teng na

Upon a seat of the unchanging union of method and wisdom,

སྐྱབས་ཀྱན་ངོ་བོ་བྲིན་ཅན་གྱི་སྤྲོ་མ་བཞུགས། །

kyab kün ngowo drinchen gyi lama zhuk

Sits the gracious guru, embodiment of all sources of refuge—

སྤངས་ཉོགས་ཚོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་ཤིག་དེ་ན་གདའ། །

pang tok dzokpé sangye shik dé na da

A buddha, perfect in abandonment and realization, right there.

སྦྱོན་ཉོག་སྤངས་ནས་དག་སྦྱང་གིས་གསོལ་བ་ཐོབ། །

kyön tok pang né daknang gi solwa tob

Abandoning all critical ideas, supplicate him or her with pure perception.

རང་སེམས་རྒྱ་ཡན་དུ་མ་འཇོག་མོས་གུས་གྱི་ངང་དུ་ཞོག། །

rangsem gya yen дума jok mögü kyi ngang du zhok

Without allowing the mind to wander, remain in a state of devotion.

བླ་མ་བརྟེན་མེད་དུ་བྱས་ནས་མོས་གུས་གྱི་ངང་དུ་རྩུངས། །

drenpa jemé du jé né mögü kyi ngang du zung

Without losing mindfulness, remain in a state of devotion.

འཁོར་བ་མཐའ་མེད་སྐྱུག་བསྐྱེད་ཀྱི་བཙོན་ར་ན། །

khorwa tamé dukngal gyi tsönra na

Within the prison of suffering in saṃsāra that is without end,

བདེ་བས་ཕོངས་པའི་རིགས་དུག་གི་སེམས་ཅན་འབྱུངས། །

dewé pongpé rik druk gi semchen khyam

The six classes of beings wander, bereft of happiness—

དྲིན་གྱིས་བསྐྱངས་པའི་ཕ་མ་རྣམས་དེ་ན་གདའ། །

drin gyi kyangpé pama nam dé na da

Your very own parents, who nurtured you with such care, right there.

ཆགས་སྤང་སྤངས་ནས་གཅེས་འཛིན་དང་སྦྱིང་རྗེ་སྦྱོམས། །

chakdang pang né chedzin dang nyingjé gom

Abandoning attachment and aversion, meditate on cherishing others and on compassion.

རང་སེམས་རྒྱ་ཡན་དུ་མ་འཛོག་སྦྱིང་རྗེ་ཡི་ངང་དུ་ཞོག། །

rangsem gya yen дума jok nyingjé yi ngang du zhok

Without allowing the mind to wander, remain in a state of compassion.

དྲན་པ་བརྗེད་མེད་དུ་བྱས་ནས་སྦྱིང་རྗེ་ཡི་ངང་དུ་བྱུངས། །

drenpa jemé du jé né nyingjé yi ngang du zung

Without losing mindfulness, remain in a state of compassion.

སྦྱིད་དུ་ཚོར་བ་བདེ་ཆེན་གྱི་གཞུང་ཡས་ན། །

kyi du tsorwa dechen gyi zhalyé na

Within the celestial palace of great bliss, delightful to experience,

ཕུང་ཁམས་དག་པ་རང་ལུས་ཀྱི་ལྷ་སྐྱབ་བཞུགས། །

pung kham dakpa rang lü kyi lha ku zhuk

The divine body of your own pure aggregates and constituents abides—

སྐྱབ་གསུམ་དབྱེར་མེད་ཡི་དམ་ཞིག་དེ་ན་གདའ། །

ku sum yermé yidam zhik dé na da

The yidam deity, in whom the three kāyas are inseparable, right there.

ཕལ་པར་མ་འཛིན་ང་རྒྱལ་དང་གསལ་སྤྲང་སྦྱོངས། །

palpar ma dzin ngagyal dang sal nang jong

Without clinging to ordinariness, practise divine pride and vivid appearance.

རང་སེམས་རྒྱ་ཡན་དུ་མ་འཛོག་ཟབ་གསལ་གྱི་ངང་དུ་ཞོག། །

rangsem gya yen дума jok zabsal gyi ngang du zhok

Without allowing the mind to wander, remain in a state of profound clarity.

དྲན་པ་བརྗེད་མེད་དུ་བྱས་ནས་ཟབ་གསལ་གྱི་ངང་དུ་བྱུངས། །

drenpa jemé du jé né zabsal gyi ngang du zung

Without losing mindfulness, remain in a state of profound clarity.

སྒང་ཞིང་སྲིད་པ་ཤེའུ་ཡི་དགྲིལ་འཁོར་ན། །

nang zhing sipa sheja yi kyilkhor na

The sky of ultimate luminosity, the nature of phenomena,

ཚོས་ཉིད་དོན་དམ་འོད་གསལ་གྱི་ནམ་མཁའ་བྱུང། །

chönyi döndam ösal gyi namkhé khyab

Pervades the maṇḍala of knowable things, whatever appears and exists—

བརྗོད་བྲལ་དོན་གྱི་གནས་ལུགས་ཤིག་དེ་ན་གདའ། །

jödral dön gyi neluk shik dé na da

The way things actually abide, beyond expression, right there.

སློས་བྱས་སྤངས་ནས་སྟོང་སང་གི་དོ་བོར་སྟོས། །

lōjé pang né tong sang gi ngowor tö

Abandoning mental fabrication, look into the essence of empty clarity.

རང་སེམས་རྒྱ་ཡན་དུ་མ་འཛོག་ཚོས་ཉིད་གྱི་ངང་དུ་ཞོག། །

rangsem gya yen duma jok chönyi kyi ngang du zhok

Without allowing the mind to wander, remain in a state of dharmatā.

དྲན་པ་བརྗོད་མེད་དུ་བྱས་ནས་ཚོས་ཉིད་གྱི་ངང་དུ་བྱུངས། །

drenpa jemé du jé né chönyi kyi ngang du zung

Without losing mindfulness, remain in a state of dharmatā.

སྒྲང་བ་སྒྲ་ཚོགས་ཚོགས་དུག་གི་བཞི་མདོ་ན། །

nangwa natsok tsok druk gi zhido na

At the crossroads of the six collections of consciousness with all their various appearances,

གཞི་རྩ་བྲལ་བའི་གཉིས་ཚོས་གྱི་བྱ་བྱི་མཐོང་། །

zhi tsa dralwé nyi chö kyi za zi tong

The haze of dualistic phenomena lacking basis or origin can be seen—

བསྐྱུ་བྲིད་སྐྱུ་མའི་ལྷན་མོ་ཞིག་དེ་ན་གདའ། །

lu dri gyümé temo zhik dé na da

A deceptive, illusory spectacle, right there.

བདེན་ལོ་མ་སྐྱུ་སྟོང་ཉིད་གྱི་དོ་བོར་སྟོས། །

den no ma nyam tongnyi kyi ngowor tö

Without thinking of it as real, look into the essence of emptiness.

རང་སེམས་རྒྱ་ཡན་དུ་མ་འཛོག་སྤང་སྟོང་གི་ངང་དུ་ཞོག། |

rangsem gya yen дума jok nangtong gi ngang du zhok

Without allowing the mind to wander, remain in a state of appearance and emptiness.

དྲན་པ་བརྗེད་མེད་དུ་བྱས་ནས་སྤང་སྟོང་གི་ངང་དུ་བྱུངས། |

drenpa jemé du jé né nangtong gi ngang du zung

Without losing mindfulness, remain in a state of appearance and emptiness.

དེ་ལྟར་རྗེ་བཙུན་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ཀྱིས་ཚེས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཙོང་ཁ་པ་ཆེན་པོར་དངོས་སུ་གནང་བའི་གདམས་ངག་ལྟར་པར་  
ཅན་དྲན་པ་བཞི་ལྟན་གྱི་ལྷ་ལྷིད་དང་སྦྱར་བའི་མགུར་དབྱངས་འདི་ཡང་རང་གཞན་ལ་ཡང་དག་པའི་ལྷ་བའི་བག་ཆགས་  
འཛོག་པའི་ཆེད་དུ་ཤུག་ཏུ་དགོ་སྟོང་སྟོ་བཟང་བསྐྱལ་བཟང་རྒྱ་མཚོས་བསྐྱབས་པའོ།།

*Thus, so that I and others may become habituated to the correct view, I, Lobzang Kalzang Gyatso, a monk-follower of Śākyamuni, composed this song, which incorporates the instruction on the view of fourfold mindfulness, a special instruction that Lord Mañjuśrī gave directly to the great dharma-king Tsongkhapa.*

| Translated by Sean Price and Adam Pearcey, 2018.

Version: 1.3-20230224



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

ISSN 2753-4812

PDF document automatically generated on Fri Dec 20 02:17:20 2024 GMT from <https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/seventh-dalai-lama/song-of-four-mindfulnesses>

